

学号：2012213290

姓名：宋楚佳

浅论村上春树小说的语言特色

摘要：日本当代作家村上春树，如今声名远播，不但出落成为日本当代文坛的领军人物，而且成为代表日本走向世界的最具影响力的作家。村上春树创作了多部作品，其中别开生面的文体、大跨度的想象力、优雅的距离感、西化的视角都给读者留下了深刻的印象。他的小说所表现出来的艺术魅力也体现在多方面，如作品的现实性、匠心独运的语言、准确含蓄地传递出的时代氛围等等。本文就将其小说中的语言特色谈谈自己的看法。

关键词：村上春树；语言特色

村上春树是一个时代的文学神话，如今的村上文学被提升到“后战后”的日本精神史的高度，受到了不同国别的读者的广泛关注，引发了久盛不衰的“村上现象”。他不但出落成为日本当代文坛的领军人物，而且超越了诺贝尔文学奖得主大江健三郎，成为代表日本走向世界的最具影响力的作家。

他的小说从对日本传统文本的叛逆出发，逐渐形成了明白晓畅、用语洗练的特色，并且语境中隐约流淌着抒情的调子，被批评界誉为风格独具的“美国味”小说。作品结构常常横亘于现实与虚幻两个世界之间，在扑朔迷离中完成意趣盎然的人物塑造与故事叙述。题材、体裁驾驭自如、游刃有余，短篇的单一与长篇的复杂相映成趣。意象与象征的表现手法频繁使用，妙趣横生之中不乏玄机与迷离，显示了对后现代主义文学技巧的全面领悟与创新。关于村上春树，研究的视角和角度非常丰富，这里主要探析其小说中的语言特色。

一、智性的比喻，苦涩的幽默

村上春树作品在语言上最主要且最明显的特色就是幽默，这几乎是所有读者们达成的共识。准确来说，其幽默可解释为“苦涩的幽默、压抑的调侃、刻意的潇洒、智性的比喻”等等。读者在阅读时，往往会被其新颖别致的幽默感拽出一

丝微笑，这微笑随即透出淡淡的酸楚、凄苦和悲凉。事实证明，一些比喻也果真幽默、俏皮。例如：“我的房间似乎干净得就像是太平间”，“你喜欢我到什么程度？”绿子这样问道，“就像是整个世界森林中的老虎全部融化成了黄油”，“太阳旗俨然元老院议员长袍的下摆，垂头丧气地裹在旗杆上一动不动”，“中断的话茬儿，像被拧掉的什么物体浮在空中”，“直子微微张开嘴唇，茫然若失地看着我的眼睛，仿佛一架被突然拔掉电源的机器”。

综合村上的作品，我们可以发现，村上的比喻往往一反常规，把基本不相干的东西连接起来。把房间比喻成“太平间”，相信这是其他任何一个人都不曾想到的，但是对于村上来说，却好像是信手拈来、轻描淡写，绝非刻意为之，但实际上却完成了生活艺术化、艺术生活化的过程。这种比喻所形成的表达效果，给人以出乎意料之外却又在情理之中的感觉。

除此之外，在《且听风吟》第20章里，有“为父亲擦皮鞋”的一段插曲。通过该段的描述，读者也可略见其幽默与诙谐。

“以为你不来了。”我坐到她身旁时，她不无释然地说。/ “绝不至于说了不算。有事晚了点儿。”/ “什么事？”/ “鞋，擦皮鞋来着。”/ “这双篮球鞋？”她指着我的运动鞋，大为疑惑地问。/ “哪里。父亲的鞋。家训：孩子必须擦父亲的皮鞋。”/ “为什么？”/ “说不清。我想那鞋肯定是一种什么象征。总之，父亲每晚分秒不差地八点钟回来，我来擦鞋，然后跑出去喝啤酒，天天如此。”/ “良好习惯。”/ “是这么认为？”/ “嗯。应该感谢你父亲。”/ “我是经常感谢，感谢他仅有两只脚。”/ 她嗤嗤地笑。

父亲工作很繁忙，每天生活又很有规律，每晚八点钟回来。作为儿子，轮流为父亲擦皮鞋似乎成为了一个习惯，成了一个即使不说也心知肚明的习惯，如

“家训”一般，是每天必须要做的功课。但这未必是哥俩心甘情愿去做的，从“感谢他仅有两只脚”这句略带搞笑、幽默的话语里边，就已渗露出一丝的无奈和苦涩。这么一丁点儿的家庭小事，被村上春树信手拈来，妙笔生花，描写得津津有味，妙趣横生。幽默中透着“我”的俏皮，诙谐里又包裹着“我”的精明，读来实在是妙，令人不禁竖起自己的大拇指。

2、文笔洗练明快，清爽流畅

日语属于胶着性、情意性语言，较之以简洁明快为主要风格的汉语，有时难免给人一种拖泥带水、沉闷胶着之感。而村上拒绝使用被搬弄得体无完肤的陈旧语句。他说自己的一个出发点就是“将语言洗净后加以组合”。日本有人评论村上是“以透明文体不断描写充满失落感之人”的作家。风格简洁、明快、清爽、流畅，而又独具匠心，韵味绵长。这方面较为明显的是村上小说中的对话。对话所以光鲜生动、引人入胜，主要是因为它洗练，一种不无书卷气的技巧性洗练，全然没有日本“私小说”那种湿漉漉黏糊糊的不快，干净利落，掷地有声，而又异彩纷呈，曲径成文，有的简直不亚于电影戏剧中的名台词。

例如，“我们该怎么办，午饭？”雨转头对诗人说道，“我记得我们大概一小时之前做了细面条来吃”。诗人慢慢地回答说：“一小时之前也就是十二点一刻，一般人称作午饭，一般来说是。”“哦？是么？”雨感觉困惑茫然。“是的”，诗人回答。再如《挪威的森林》中，“喜欢孤独？”“哪里会有人喜欢孤独不过是不乱交朋友罢了……”等等。

3、行文流畅传神，文采斐然

文学用的是形象语言，离开传神离开文采，感染力和美学气息便无从谈起。村上对此确实苦心经营，在《挪威的森林》中有这样的描写：“她朝我转过脸，

甜甜地一笑，微微地低头，轻轻地启齿，定定地看着我的双眼，仿佛在一泓清澈的泉水里寻觅稍纵即逝的小鱼的行踪。”这些文字写得优美清丽，抒情传神，自然流畅，作者韵味独特的文笔，像清澈的泉水，浸润着读者的心灵，给人一种御风行舟般的快慰和阅读时特有的美妙与满足，使人感受到村上春树惟美的艺术追求。

天马行空、随心所欲、光怪陆离、神奇莫测，村上的众多小说无不以看似荒诞离奇的想象力点化出现实世界中的本质性真实和人们的心理真实、潜意识真实以及灵魂的真实。而且他的小说以若即若离的透视催生“润物细无声”的艺术感染力，显示出一种距离感。在作品中，村上春树还得心应手地大量插入当今欧美的先锋音乐，这不仅表现出他优秀的音乐品位与修养，同时也增添了其语言的华丽与精致。

4、结语

如果说文字是文学的骨架，那么语言就是文学的载体，作者通过语言来表达自己的思想感情，文章才有了灵魂。苦涩的幽默、压抑的调侃、刻意的潇洒、智性的比喻；文笔洗尽铅华，玲珑剔透；行文流畅传神，文采斐然.....村上春树作品的广泛传播和流行，为世界上多数读者所喜爱，与这几点语言特色关系密切。当然，也绝不仅于此。

参考文献：

[1]尚一鸥.村上春树小说艺术研究.东北师范大学，2009

- [2]林少华.村上春树的小说世界及其艺术魅力.桂林漓江出版社, 1999
- [3]村上春树.且听风吟.林少华译.上海译文出版社, 2009
- [4]刘彩霞, 刘家鑫.幽默的青春序曲——评村上春树《且听风吟》的语言艺术风格.通化师范学院学报, 2011
- [5]张波.浅谈村上春树文学创作中的语言特征.作家丛论
- [6]村上春树.挪威的森林.上海译文出版社, 2001